

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 71

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephone Nummer (031) 216 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Geff. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: 1 an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir jene Abonnenten, die das Blatt für 1, 2 oder 3 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 31. März abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefälligst beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

Die Administration.

### Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la Feuille officielle suisse du commerce, nous rendons nos abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2 ou 3 mois viendront à échéance le 31 mars. Ils recevront ces jours du bureau des postes une note pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Nous rappelons que dans le service interne suisse les abonnements ne peuvent être pris qu'aux bureaux de poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée à la poste.

L'administration.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio. Gesellschaft für Metallwerte AG., Basel. SPICE, Società per il Commercio Estero s. a. g. l., Lugano.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Schweizerische Verrechnungsstelle (Ausweis des dezentralisierten Zahlungsverkehrs per 31. Dezember 1950). Office suisse de compensation (situation du trafic des paiements décentralisés au 31 décembre 1950). Tschechoslowakei: Geschenksendungen. Tchécoslovaquie: Envois de dons. Schweiz Nationalbank, Ausweis — Banque nationale suisse, situation hebdomadaire. Griechenland: Aufhebung der Liberalisierungsmassnahmen. Grèce: Suppression des mesures de libération. Grecia: Soppressione delle misure concernenti la liberazione dell'importazione di merci.

### Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschaftsduldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschaftsduldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschaftsduldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschaftsduldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschaftsduldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschaftsduldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürger des Gemeinschaftsduldners sowie Gewährspflichtige beizutreten.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio del fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colva dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébiteurs, cautions et autres garants del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (714<sup>1</sup>) Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschaftsduldnerin: Nachlass der am 12. Oktober 1950 verstorbenen Marlier Franziska, Frau, geb. Almer, geb. 1907, von Brè (Tessin), wohnhaft gewesen Bergstrasse 29 in Zürich 7. Eigentümers des Grundstückes an der Bergstrasse 29 in Zürich 7: Grundbuch Hottingen Blatt 538, Kat. Nr. 1182. Ein Wohnhaus, unter Assek. Nr. 1064 für Fr. 185 000 assekuriert. 23 Aren 61,8 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, an der Hof- und Bergstrasse. Datum der Konkurseröffnung: 20. Februar 1951. Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG. Eingabefrist: bis 6. April 1951.

#### Ct. de Berne Office des faillites, Porrentruy (807) Liquidation de succession répudiée

Failli: Chevrolet Alfred, fils d'Emile, en son vivant fabricant d'horlogerie, à Bonfol. Propriétaire des immeubles suivants:

Feuil. Nos	Cadastre Nos	Lieux dits et nature	Cont. a. ca.	Val. off. Fr.
324	190	Haut du village, habitation, assurée sous N° 250, pour 53 800 fr.	17 58	34 840.—
		Assise, aissance, jardin, verger	12 20	7 740.—
1097. I.	156	Prés du moulin, verger	29 78	42 960.—

Date de l'ouverture de la faillite: 19 mars 1951. Première assemblée des créanciers: mercredi 11 avril 1951, à 14 h. 30, au bureau de l'Office des faillites, à Porrentruy. Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 1<sup>er</sup> mai 1951.

#### Kt. St. Gallen Konkursamt Untertoggenburg, Flawil (812<sup>2</sup>)

Gemeinschaftsduldner: Wetter Jakob, Metzgerei, Dicken-Mogelsberg. Konkurseröffnung: 10. März 1951. Ordentliches Verfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 2. April 1951, 15.30 Uhr, im «Rössli» in Dicken (Mogelsberg).

Eingabefrist für Forderungen: bis 28. April 1951. Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 17. April 1951 betr. nachstehende Liegenschaft in Dicken:

1. Wohnhaus mit Metzgerei Nr. 751.
2. Kühlanlage Nr. 752.
3. Gebäudegrundflächen, Hofraum, Garten, 511 m<sup>2</sup>.
4. Zugehör: Metzgereimaschinen gemäss Verzeichnis.

#### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (808) Apertura d'eredità giacente

Eredità giacente: Quella relitta da fu Morel Otto, commercio di automobili ed affini e garage, Lugano. Data del decreto di apertura della liquidazione del pretore di Lugano-Città: 14 marzo 1951.

Prima assemblea dei creditori: 2 aprile 1951, ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti, Lugano, via Ciseri 2.  
Termine per le insinuazioni: 7 aprile 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de Lavaux, Cully* (805)  
Failli: Rasper Laurent, scierie, Chexbres, propriétaire d'immeubles, rière la commune de Chexbres.  
Date du prononcé: 17 mars 1951.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
Délai pour les productions et pour l'indication des servitudes: 17 avril 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites de la Vallée, Le Sentier* (809)  
Failli: Gallay Daniel, primeurs, au Sentier, actuellement à Pully.  
Date de l'ouverture de la faillite: 19 mars 1951.  
Première assemblée des créanciers: jeudi 5 avril 1951, à 14 heures, en salle du Tribunal, Hôtel de Ville, au Sentier.  
Délai pour les productions: 28 avril 1951.

#### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Monthey* (810)  
Failli: Farquet Henri, Monthey.  
L'état de collocation de la faillite précitée est déposé à l'office.  
Délai pour intenter action: 10 jours.

#### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt See, Rapperswil* (813)  
1. Gemeinschuldnerin: Firma Schlittler Gebr., Maschinenbau, Rapperswil.  
2. Gemeinschuldner: Schlittler Armin, Konstrukteur, Rapperswil.  
3. Gemeinschuldner: Schlittler Hans, Maschinentechner, Rapperswil.

Das Verfahren in vorbezeichneten Konkursen ist durch Verfügung vom 27. März 1951 des Konkursrichters als geschlossen erklärt worden.

#### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(L.P. 257—259)

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Sulgen* (791)  
*im Auftrag des Konkursamtes Zürich-Altstadt*  
Liegenschaften- und Fahrabesteuerung

Im Konkurs über die Tetra A.G., Fabrikation von Motoren usw., Löwenstrasse 2, Zürich 1, gelangt Montag, den 30. April 1951, 14.30 Uhr, im Restaurant «Freihof», in Erlen (Thurgau), im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Altstadt) auf einmalige öffentliche Steigerung:

Im Gemeindeban Erlen (Thurgau) gelegen:

1.

Parzellen-Nr. 95, Grundbuch Erlen E.-Blatt 233, Plan Blatt 2:

23 Aren 91 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten, Fahrweg und Bach, mit Fabrikgebäude Nr. 207 in Erlen-Station, brandversichert für Fr. 168 000. Servituten: laut Lastenverzeichnis. Konkursamtliche Schätzung: Fr. 70 000.

2. (en bloc)

Die zum Fabrikgebäude Nr. 207 als Zugehör angemerkteten Maschinen und Geräte (Biege-, Schleif-, Bohr-, Polier-, Sicken-, Abkant-, Schmirgel-, Schweiss- und andere Maschinen, Schweissanlagen, Pressen, Stanzen, Dreh- und Werkbänke, Werkzeuge, Bureaubiliar usw.).

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 40 000.

3. (en bloc)

1 Drehbank «Oerlikon», 2 Schweissmaschinen, 1 kl. Drehbank, 1 Kappsäge, 1 Schweißtransformer, 1 Zeichnungsapparatur, 1 Hobelmaschine, 1 Planschleifmaschine, Werkzeuge usw.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 16 460.

4.

Parzellen-Nr. 11, Grundbuch Erlen E.-Blatt 259, Plan Blatt 1:

18 Aren 78 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum, Garten und Bach, mit Wohnhaus Nr. 235 im Oberstwinkel-Erlen, brandversichert für Fr. 51 000. Servituten: laut Lastenverzeichnis.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 35 000.

Die Steigerungsbedingungen, die Lastenverzeichnisse, die Verzeichnisse der Zugehör und der anderen beweglichen Sachen liegen vom 18. April 1951 an beim Betreibungsamt Sulgen zur Einsicht auf.

Unmittelbar vor dem Zuschlag sind bar zu bezahlen: je Fr. 5000 für die beiden Liegenschaften und je Fr. 3000 für die Zugehör und die anderen beweglichen Sachen.

Die Steigerungsobjekte können am 24. April 1951, nachmittags von 14 bis 17 Uhr, oder nach vorheriger Anmeldung, beim Betreibungsamt Sulgen (Telephon [072] 5 22 16) zu einer andern Zeit besichtigt werden.

Sulgen, den 20. März 1951.

Im Auftrag des Konkursamtes Zürich (Altstadt):

Das Betreibungsamt Sulgen.

#### Nachlassverträge — Concordats — Concordati

##### Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

**Ct. Ticino** *Circondario di Bellinzona* (811)

Il pretore di Bellinzona, con decreto 22 marzo 1951, ha prorogato di due mesi la moratoria concessa in vista del concordato alla ditta

Paggi Maria,

merceria, in Montecarasso, a decorrere dal 4 maggio 1951 e cioè fino al 4 luglio 1951 incluso.

L'assemblea dei creditori viene fissata per venerdì 8 giugno 1951, alle ore 15, nello studio del commissario, Piazza Collegiata, Bellinzona.

L'esame degli atti potrà essere fatto nei 10 giorni precedenti l'assemblea.

Bellinzona, 24 marzo 1951.

Il commissario del concordato:  
Avv. Carlo Bonetti.

#### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Bern** *Richteramt I, Biel* (806)

Schuldner: Steiner-Zumkehr Werner, Kaufmann, Poststrasse 2 in Biel 8.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, den 4. April 1951, 8.15 Uhr, vor Richteramt I Biel im Amthaus an der Spitalstrasse daselbst.

Biel, den 21. März 1951.

Der Gerichtspräsident I  
als erstinstanzlicher Nachlassrichter: Matter.

**Kt. Luzern** *Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt* (814)

Schuldnerin: Schuhfabrik Luzern GmbH, Bürgenstrasse 18, Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Samstag, den 7. April 1951, vormittags 9.30 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse 2, Luzern.

Luzern, den 27. März 1951.

Amtsgerichtsvizepräsident 11, Luzern-Stadt: Dr. W. Fischler.

#### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

**Kt. Schaffhausen** *Obergericht Schaffhausen* (815)

Das Obergericht des Kantons Schaffhausen hat mit Entscheid vom 9. März 1951 den Nachlassvertrag, den Moser Hans, Spengler, Schützengraben 24, Schaffhausen, mit seinen Gläubigern abgeschlossen hat (Prozentvergleich mit 20% Dividende), gerichtlich bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Schaffhausen, den 27. März 1951.

Der Obergerichtsschreiber: Dr. R. Matter.

#### Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire

(SchKG. 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Thurgau** *Bezirksgericht Steckborn* (816)

Die Verhandlung über den im Konkurs des Kohnle-Dill Fritz, Handlung «Zur Palme», in Berlingen, vorgeschlagenen Nachlassvertrag findet am Freitag, den 13. April 1951, vormittags 8.30 Uhr, vor Bezirksgericht Steckborn im Rathaus daselbst statt. Die Akten können vom 3. April 1951 weg beim Gerichtspräsidentium Steckborn eingesehen werden.

Weinfelden, den 27. März 1951.

Gerichtskanzlei Steckborn.

#### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

22. März 1951. Textilien.

Afritex A.G. Zürich (Afritex S.A. Zurich) (Afritex Ltd. Zurich), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 16. März 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Gründung und die Führung von Fabrikationsbetrieben der Textilbranche, die Tätigkeit von Handelsgeschäften mit Textilien aller Art und ähnlichen Artikeln, die Beteiligung an gleichartigen oder ähnlichen Unternehmungen und die Übernahme von Vertretungen dieser Branche. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist mit Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Dem Verwaltungsrat gehören an und führen Einzelunterschrift Ernst Fricker, von Wittnau (Aargau), in Küssnacht (Zürich), als Präsident, und Eberhard Weiss, von Stein (Aargau), in Rüslikon. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 20 in Zürich 1 (bei Ernst Fricker).

22. März 1951. Chemikalien usw.

Staerke & Co. A.-G., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 307 vom 30. Dezember 1950, Seite 3382), Import und Export von sowie Handel mit Chemikalien usw. Durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Februar 1951 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

22. März 1951. Chemikalien usw.

Staerke & Co., in Zürich 8. Unter dieser Firma sind Emil Stärke, von Gaiserwald (St. Gallen), in Zürich 8, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und mit im Sinne von Art. 177, Abs. 2 und 3, ZGB, erteilter Zustimmung dessen Ehefrau Erika Stärke, von Gaiserwald (St. Gallen), in Zürich, als Kommanditistin mit einer Kommanditissumme von Fr. 1000, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. März 1951 ihren Anfang nahm. Einzelunterschrift ist erteilt an die Kommanditistin Erika Stärke. Import, Export von und Handel mit Chemikalien und Rohstoffen, Übernahme von Vertretungen und Agenturen. Zollikoferstrasse 234.

22. März 1951. Stickereien usw.

Ed. Sturzenegger A.G., Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 106), Stickereien aller Art usw., mit Hauptsitz in St. Gallen. Werner Böniger und Eduard Egli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, als Präsident, Paula Böniger-Flury, von Nidfurn, und Ernst Mähr-Walser, von Walzenhausen, alle drei in St. Gallen.

22. März 1951.

**Verband der Möbelfabrikanten und Mech. Schreinereien Zürich**, in Zürich 1, Verein (SHAB. Nr. 152 vom 3. Juli 1947, Seite 1829). Georg Mayer ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Kassier des Vorstandes gewählt worden Hans Blättler, von Hergiswil (Nidwalden), in Zürich. Präsident oder Vizepräsident führen mit dem Kassier oder dem Aktuar oder dem Sekretär Kollektivunterschrift.

22. März 1951. Baumschulen.

**Albert Huber**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1927, Seite 872), Gärtnerei. Der Firmainhaber hat den geschäftlichen Sitz sowie das persönliche Wohnsitz nach Adliswil verlegt. Die Prokuristin Rosa Huber wohnt ebenfalls in Adliswil. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf Baumschulen. Geschäftslokal: Asylstrasse 11.

22. März 1951.

**Zürcher Kantonalbank (Banque Cantonale de Zurich) (Banca Cantonale di Zurigo)**, in Zürich 1, staatliches Bankinstitut (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 39). Zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt Jakob Linsi. Er ist nicht mehr Sekretär des Bankrates und der Bankkommission.

22. März 1951. Federn.

**Baumann & Cie. A.-G.**, in Rüti (SHAB. Nr. 157 vom 8. Juli 1949, Seite 1818), Federnfabrik usw. Die Prokura von Theodor Gerber ist erloschen.

22. März 1951. Sägerei, Holzhandel, Schweine.

**Ernst Leemann**, in Egg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Leemann, von Uster, in Egg (Zürich). Sägerei und Holzhandlung, Schweinehaltung. In Esslingen.

22. März 1951. Spezereien usw.

**Theophil Bleuer**, in Niederglatt (SHAB. Nr. 239 vom 19. September 1913, Seite 1698), Spezereien usw. Die Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

22. März 1951. Viechhandel.

**K. Balsiger-Wespi**, in Illnau (SHAB. Nr. 137 vom 14. Juni 1941, Seite 1155), Viechhandel. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Stein am Rhein (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1951, Seite 694) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

22. März 1951. Fusspflegemittel usw.

**Frau Pia Aschwanden**, in Winterthur (SHAB. Nr. 248 vom 22. Oktober 1948, Seite 2850), Handel mit Fusspflegemitteln usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Frauenfeld (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1951, Seite 695) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

22. März 1951.

**Octava Bühnen- und Musik-Verlag A.-G. in Liq.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 102 vom 3. Mai 1949, Seite 1174). Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

22. März 1951. Beteiligungen usw.

**Sors A.G. in Liquidation**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1949, Seite 1923), Beteiligung an Unternehmungen aller Art usw. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen.

## Bern — Berne — Berna

## Bureau Aarberg

21. März 1951.

**Landwirtschaftliche Genossenschaft Kallnach**, in Kallnach (SHAB. Nr. 106 vom 8. Mai 1943, Seite 1034). Jakob Mori-Hurni ist als Präsident zurückgetreten. An seiner Stelle ist jetzt Ernst Köhli-Brauen, von und in Kallnach (bisher Vizepräsident), Präsident. Hans Brunner-Hurni, von und in Kallnach (bisher Beisitzer), wurde Vizepräsident. Gottfried Sahli, von Wohlen (Bern), in Kallnach, ist wie bisher Sekretär-Kassier. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

## Bureau Aarwangen

21. März 1951.

**Bank in Langenthal (Banque de Langenthal)**, in Langenthal, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 39 vom 16. Februar 1951, Seite 415). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates wurde gewählt Hermann Lanz, von Gondiswil, in Murgenthal. Er ist nicht zeichnungsberechtigt.

## Bureau Frutigen

21. März 1951. Bürstenwaren, Kosmetik usw.

**Fr. Bohler**, in Kandergrund, Vertrieb von Bürstenwaren, chemisch-technischen Artikeln und Kosmetik (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1949, Seite 574). Der Gerichtspräsident von Frutigen hat durch Urteil vom 16. März 1951 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

21. März 1951. Hotel-Restaurant.

**Emma Trachsel-Trachsel**, in Frutigen. Betrieb des Hotel-Restaurant «Lötschberg» (SHAB. Nr. 260 vom 6. November 1930, Seite 2278). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

## Bureau de Moutier

22. März 1951. Bière, bois, charbon.

**Marcel Röthlisberger**, à Tavannes, dépôt de bière et commerce de bois et charbon (FOSC. du 16 février 1926, N° 38, page 283). La maison confère la procuracion individuelle à Fernand Röthlisberger, de Langnau i. E., à Tavannes.

## Luzern — Lucerne — Lucerna

20. März 1951. Autoreisen.

**X. Bucher & Co.**, in Luzern, Betrieb eines Auto-Reisebureaus usw. (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1946, Seite 2555). Durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt wurde am 28. Februar 1951 über diese Kommanditgesellschaft der Konkurs eröffnet. Die Gesellschaft ist aufgelöst.

21. März 1951. Gasthaus.

**Albert Krummenacher**, in Hochdorf, Gasthaus «Zum Hirschen» (SHAB. Nr. 18 vom 7. Januar 1921, Seite 138). Der Inhaber ist Bürger von Hochdorf.

21. März 1951. Champagner usw.

**F. & L. Lusser**, in Hochdorf, Kollektivgesellschaft, Courtage in französischen Champagner-Weinen usw. (SHAB. Nr. 178 vom 2. August 1948, Seite 2151). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

21. März 1951. Graphik usw.

**W. Vonarburg**, in Ebikon, Graphik usw. (SHAB. Nr. 41 vom 18. Februar 1949, Seite 483). Der Inhaber dieser Firma hat den persönlichen und Geschäftssitz nach Hergiswil am See verlegt (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1951, Seite 623). Die Firma wird daher von Amtes wegen im Handelsregister des Kantons Luzern gestrichen.

21. März 1951. Technische Artikel usw.

**Frau Erna Wermelinger**, in Ebikon, technische Artikel usw. (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 156). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

22. März 1951.

**Alfred Schätzle A.G. Kohlen-Import**, in Luzern (SHAB. Nr. 22 vom 27. Januar 1944, Seite 210). Laut öffentlicher Urkunde vom 17. März 1951 hat diese Gesellschaft eine teilweise Statutenrevision vorgenommen. Das bisherige Grundkapital der Gesellschaft wurde von Fr. 210 000 durch Ausgabe von 190 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000 auf Fr. 400 000 erhöht. Die Liberierung erfolgte in bar. Das Grundkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000.

## Schwyz — Schwytz — Svitto

24. März 1951.

**Viehzüchtgenossenschaft Höfe**, in Freienbach (SHAB. Nr. 101 vom 1. Mai 1944, Seite 991). Die Genossenschaft hat die persönliche Haftbarkeit ihrer Mitglieder eingeführt. Die Statuten wurden durch Beschluss der Generalversammlung vom 13. November 1949 entsprechend revidiert. Carl Mächler, Präsident, und Karl Christen, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Präsident ist nun Josef Höfliger, von Freienbach, in Wollerau; Aktuar Alois Steiner, von und in Freienbach. Präsident und Aktuar zeichnen kollektiv.

24. März 1951. Meeralgengrundstoff.

**Wassmann & Co.**, in Schwyz, Vertrieb des Meeralgengrundstoffes «Meersana», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 81 vom 6. April 1938, Seite 773). Die Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist beendet. Die Firma wird gelöscht.

24. März 1951. Autotransporte.

**Josef Fischlin**, in Oberarth, Gemeinde Arth, Autotransporte von Sachen (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1950, Seite 1671). Die Firma ist wegen Geschäftsaufgabe erloschen.

## Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

24. Februar 1951.

**Möbelfabrik Georg Läubli AG.**, Sarnen, in Wilen bei Sarnen, Gemeinde Sarnen (SHAB. Nr. 206 vom 5. September 1942, Seite 2015). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. Februar 1951 wurden die Statuten abgeändert. Die Firma lautet: Möbelfabrik Georg Läubli AG. Zweck des Unternehmens ist die Verarbeitung von Holz sowie die Herstellung von Artikeln aller Art, bei welchen Holzteile zur Anwendung gelangen. Das Aktienkapital wurde von Fr. 200 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Franken 250 000 einbezahlt.

## Glarus — Glaris — Glarona

21. März 1951.

**Leder-Leuzinger vorm. Leuzinger-Marty**, in Glarus. Inhaber dieser Firma ist Heinrich Leuzinger-Freuler, von Glarus und Netstal, in Glarus. Handel mit Lederwaren und Reiseartikeln. Hauptstrasse.

## Freiburg — Fribourg — Friburgo

## Bureau de Fribourg

21. März 1951.

**Entreprises Electriques Fribourgeoises**, à Fribourg, établissement distinct de l'Etat (FOSC. du 31 août 1930, N° 203, page 2247). Louis Dupraz, de Rue, à Fribourg; Hans Blumer, d'Engi (Glaris), à Fribourg; Edouard Gremion, de et à Neirivue; Robert Jonin, de Chandon, à Fribourg, ont été élus membres du conseil d'administration. Ils n'ont pas la signature sociale.

23. März 1951. Participations.

**Aktiver S.A.**, à Fribourg, opérations concernant les Holding (FOSC. du 10 novembre 1947, N° 263, page 3323). Jacques Secrétan a cessé d'être président et membre du conseil d'administration; sa signature est radiée. A été désigné comme président et membre du conseil d'administration Edwin Hollenstein, de Mosnang (St-Gall), avec signature individuelle.

## Bureau Tafers (Bezirk Sense)

**22. März 1951. Mechanische Werkstätte, landwirtschaftliche Maschinen. Mathias Joller**, in Dündingen, mechanische Werkstätte, Handel mit landwirtschaftlichen Maschinen (SHAB. Nr. 75 vom 30. März 1950, Seite 851). Die Firma ist infolge Dahinfallens der Eintragungspflicht auf Begehren des Inhabers gelöscht.

## Solothurn — Soleure — Soletta

## Bureau Bucheggberg

22. März 1951.

**Viehzüchtgenossenschaft Messen & Umgebung**, in Messen (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1945, Seite 263). Ernst Iseli ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu wurde als Sekretär und Zuchtbuchführer gewählt: Christian Spielmann, von und in Messen.

## Bureau Ollen-Gösgen

21. März 1951. Strassenbau.

**Gebr. E. & W. Vogt**, in Olten, Strassenbau, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 268 vom 15. November 1949, Seite 2955). Die Gesellschafter Ernst Vogt und Walter Vogt führen nun Einzelunterschrift.

21. März 1951. Bekleidung.

**Leutwyler & Cie.**, Zweigniederlassung in Schönenwerd, Bekleidung (SHAB. Nr. 168 vom 21. Juli 1948, Seite 2035), Kollektivgesellschaft, mit Hauptsitz in Aarau. Die Zweigniederlassung Schönenwerd wird aufgehoben und gelöscht; deren Aktiven und Passiven werden vom Inhaber der Einzelfirma «Paul Lässer», in Schönenwerd, übernommen.

21. März 1951. Konfektions- und Massgeschäft.

**Paul Lässer**, in Schönenwerd. Inhaber dieser Firma ist Paul Lässer, von Willberg (Aargau), in Schönenwerd, welcher Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma «Leutwyler & Cie.», Zweigniederlassung in Schönenwerd, der Kollektivgesellschaft, mit Hauptsitz in Aarau, übernimmt. Konfektions- und Massgeschäft. Schmiedengasse.

21. März 1951. Metallgiesserei, Armaturen.

**R. Nussbaum & Co. Aktiengesellschaft**, in Olten, Metallgiesserei, Armaturen (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1951, Seite 156). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 3. März 1951 wurden die Statuten revidiert. Die Firma lautet nun **R. Nussbaum & Co. A.G. (R. Nussbaum & Cie. S.A.) (R. Nussbaum & Cie. S.A.)**. Die bisher auf den Inhaber lautenden Aktien wurden in Namenaktien umgewandelt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

17. März 1951. Umzüge usw.  
**Albert Fleig**, in Basel, Umzüge usw. (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1946, Seite 3772). Neues Domizil: St.-Johanns-Ring 147.
19. März 1951. Malerarbeiten.  
**R. & H. Brand A.G.**, in Basel, Malerarbeiten (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juni 1950, Seite 1920). Neues Domizil: Aeschenvorstadt 4 («Fides» Treuhand-Vereinigung).  
 19. März 1951.
- Rudolf Weber**, Verkaufsorganisation, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Weber, von Jens, in Basel. Auslieferungs-Verlag und Handel mit Waren aller Art. Haltingerstrasse 20 a.  
 19. März 1951. Rolläden usw.  
**F. Loelliger-Jenny G.m.b.H.**, in Basel, Fabrikation von Rolläden usw. (SHAB. Nr. 59 vom 12. März 1951, Seite 624). Die Firma hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 6. März 1951 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.  
 19. März 1951.
- Klaus Kleider A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1955). Das Verwaltungsratsmitglied Jacques Charles Klaus-Kern zeichnet nun zu zweien.  
 20. März 1951. Technische Artikel usw.  
**Near G.m.b.H.**, bisher in Zürich (SHAB. Nr. 265 vom 11. November 1949, Seite 2925). In der Gesellschafterversammlung vom 1. November 1950 wurden die Statuten geändert und der Sitz nach Basel verlegt. Die Gesellschaft hat zum Zweck: Vertrieb technischer Artikel aller Art sowie Erwerb und Verwertung von Patenten. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 18. Oktober 1949. Das Stammkapital beträgt Fr. 20 000. Gesellschafter mit folgenden Stammeinlagen sind: Emil Junker senior, von St. Gallen, in Riehen, mit Fr. 10 000. Josef Schroffenegger, von Langnau a. A., in Thalwil, mit Fr. 5000. Emil Junker junior, von St. Gallen, nun in Riehen, mit Fr. 3000 und Albert Hartmann, von Möriken-Wildegg, in Zürich, mit Fr. 2000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Geschäftsführer sind die Gesellschafter Josef Schroffenegger und Emil Junker junior. Sie zeichnen zu zweien. Die Unterschrift des Geschäftsführers Dr. Hans Robert Jenny ist erloschen. Domizil: Angensteinerstrasse 29 (bei Brennstoffhandel AG.).  
 20. März 1951. Waren aller Art.  
**Technotex A.G.** in Lllq., in Basel, An- und Verkauf von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 28 vom 3. Februar 1950, Seite 319). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.  
 20. März 1951.
- Zimmerer A.G.**, in Basel (SHAB. Nr. 179 vom 3. August 1945, Seite 1871). In der Generalversammlung vom 15. März 1951 wurden die Statuten geändert. Die Firma lautet nun **Zimmerer & Schreinerer A.G.**  
 20. März 1951. Buchdruckerei-Artikel usw.  
**Repacol A.G.**, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 19. März 1951 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Vertrieb von Buchdruckerei- und Buchbindereiartikeln. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll libertierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Ein Aktionär bringt in die Gesellschaft laut Sacheinlagevertrag vom 19. März 1951 Waren (Buchbindereimaterial usw.) im Anrechnungswert von Fr. 20 000 ein und erhält hierfür 20 Aktien zu Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern gehören an: Max Walch, von Kirchberg (Bern), als Präsident; Prosper Frank und Paul Bing, beide von Basel; alle in Basel. Sie zeichnen zu zweien. Domizil: Freie Strasse 88.  
 21. März 1951.
- Société de Transactions Financières et Commerciales S.A. ci-devant Société Financière pour Valeurs Scandinaves en Suisse**, in Basel (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1951, Seite 649). Zum Geschäftsführer wurde ernannt Albert Abt-Türler, von Basel, in Riehen. Er führt Einzelunterschrift.  
 21. März 1951. Stickereien usw.  
**Ed. Sturzenegger A.G.**, Zweigniederlassung in Basel, Fabrikation von und Handel mit Stickereien usw. (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1948, Seite 109), mit Hauptsitz in St. Gallen. Die Unterschriften der Verwaltungsratsmitglieder Eduard Egli und Werner Böniger sind erloschen. Die Unterschrift zu zweien führen nun die neuen Verwaltungsratsmitglieder Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, Präsident; Paula Böniger-Flury, von Nidfurn, und Ernst Mähr-Walser, von Walzenhausen, alle in St. Gallen.  
 21. März 1951. Immobilien.  
**Domuterra A.G.**, in Basel, Erwerb von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 252 vom 27. Oktober 1950, Seite 2739). In den Verwaltungsrat wurde gewählt Martha Braunschweiler-Thommen, von Illnau, in Neuallschwil, Gemeinde Allschwil. Sie führt Einzelunterschrift. Präsident ist nun Hans Braunschweiler-Thommen.
- Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna**  
 21. März 1951. Lederbekleidungen, Textilwaren.  
**Max Salathe**, in Füllinsdorf, Verkauf von Lederbekleidungen und Textilwaren (SHAB. Nr. 261 vom 7. November 1950, Seite 2858). Diese Einzelfirma hat ihren Sitz nach Basel verlegt und wird deshalb im Handelsregister von Basel-Landschaft gestrichen (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1951, Seite 675).  
 21. März 1951. Wirtschaft.  
**Gottlieb Widmer**, in Birsfelden, Speise- und Schenkwirtschaft «Zur Alten Brauerei» (SHAB. Nr. 230 vom 2. Oktober 1947, Seite 2880). Die Einzelprokura des Kurt Widmer ist erloschen.  
 21. März 1951. Malerwerkstätte usw.  
**W. Moser & H. Schmidt**, in Münchenstein, Malerwerkstätte und Spritzatelier (SHAB. Nr. 290 vom 11. Dezember 1945, Seite 3087). Diese Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst. Sie ist nach bereits durchgeführter Liquidation erloschen.  
 21. März 1951. Metalle usw.  
**H. Obrist & Cie.**, in Reinach, Verarbeitung von Metallen und Handel mit Fertigfabrikaten, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 219 vom 19. September 1950, Seite 2403). Kollektivprokura wird erteilt an Hans Franceschini-Wuhrmann, von Richterswil, in Reinach (Basel-Landschaft).  
 21. März 1951.  
**Automobilgesellschaft Sissach-Eptingen**, in Eptingen, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1950, Seite 711). Aus dem Verwaltungsrat sind Niklaus Häfelfinger und Hans Schneider ausgeschieden. An ihrer Stelle wurden als neue Mitglieder gewählt Hermann Degen-Grauwiler, von Liedertswil, und Hans Häfelfinger-Müller, von Diegten, beide in Diegten. Sie führen die Unterschrift nicht.

## Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

20. März 1951. Spezereien, Wirtschaft.  
**Heinrich Seiler**, bisher in Erzenholz-Frauenfeld, Sattlerei, Spezerei- und Gemischtwarenhandlung (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1948, Seite 2689). Die Firma hat den Sitz nach Stetten verlegt. Inhaber ist Heinrich Seiler, von Frauenfeld, nun in Stetten (Schaffhausen). Spezereiwarenhandlung. Wirtschaft «Zur Sonne».  
 21. März 1951.
- Darlehenskasse Buchberg (Schaffh.)**, in Buchberg (SHAB. Nr. 131 vom 8. Juni 1948, Seite 1599). Aus dem Vorstand ist Johann Gehring, Präsident, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Präsident ist nun Johannes Fehr, von und in Buchberg. Präsident, Vizepräsident und Aktuar zeichnen kollektiv zu zweien.  
 22. März 1951. Manufakturwaren usw.  
**Trude Preysch**, in Schaffhausen, Manufakturwaren usw. (SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1951, Seite 589). Die Einzelprokura von Werner Koch ist erloschen.  
 22. März 1951.  
**Wohnbaugenossenschaft «Sommerau» Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1950, Seite 298). Aus dem Vorstand ist Robert Sauter, Aktuar, ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Aktuar ist nun Hans Werner, von Beggingen, in Thayngen. Präsident, Aktuar und Kassier zeichnen kollektiv zu zweien.
- Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.**  
 21. März 1951. Chemische, kosmetische und hygienische Produkte.  
**NEUSA Marta Neuhaus**, in Teufen. Inhaberin dieser Firma ist Witwe Marta Neuhaus, von Plaffeien (Freiburg), in Teufen. Versandgeschäft von chemischen, kosmetischen und hygienischen Produkten. Watt-Riehlisli.  
 22. März 1951. Naturheilmittel.  
**J. Moser**, in Teufen. Inhaber dieser Firma ist Josef Anton Moser, von Untereggen, in Teufen. Vertrieb von P. Michels Produkten (Naturheilmittel). Weirden-Lustmühle, Post Niederteufen.  
 22. März 1951. Wirtschaft, Käserei usw.  
**Joh. Ulrich Meier**, z. Scheidegg, in Waldstatt, Wirtschaft, Käserei und Landwirtschaft (SHAB. Nr. 261 vom 24. Oktober 1921, Seite 2058). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.
- Appenzell I.-Rh. — Appenzell Rh. int. — Appenzello int.**  
 21. März 1951. Seilereien.  
**Wwe. Brüllsauer-Fässler**, in Appenzell, mechanische Seilereien (SHAB. Nr. 188 vom 13. August 1938, Seite 1793). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöst.  
 21. März 1951. Seilerei.  
**Josef Brüllsauer-Ammann**, in Appenzell. Inhaber der Firma ist Josef Brüllsauer-Ammann, von und in Appenzell. Mechanische Seilereien. Bei der Sitterbrücke.  
 22. März 1951. Textilien.  
**Beer Bier**, in Appenzell (SHAB. Nr. 270 vom 18. November 1943, Seite 2575). En-gros-Vertrieb von Textilien. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach St. Gallen (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1951, Seite 695) im Handelsregister von Appenzell I. Rh. gelöst.
- Graubünden — Grisons — Grigioni**  
 21. marzo 1951. Costruzioni, materiali di costruzioni, ecc.  
**S.A. Aedes**, in Coira, costruzioni edilizie, il commercio di materiali da costruzione, acquisti e vendite immobiliari (FUSC. del 30 giugno 1949, N° 150, pagina 1736). Dott. Waldo Riva e Willy Schuchter non fanno più parte dell'amministrazione. E quindi estinto il loro diritto alla firma sociale. Nuovi amministratori sono Giovanni Züst fu Giacomo, da Lutzenberg, in Rancate, che viene nominato presidente, e Giacomo Meier fu Ulrich, da Herisau, in Balerna. I membri del consiglio di amministrazione firmano individualmente.  
 21. März 1951. Stickereien.  
**Ed. Sturzenegger A.G.**, Zweigniederlassung in St. Moritz, Fabrikation von und Handel mit Stickereien aller Art usw. (SHAB. Nr. 8 vom 12. Januar 1948, Seite 97), mit Hauptsitz in St. Gallen. Werner Böniger und Eduard Egli sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Arthur Knellwolf, von Herisau, als Präsident; Paula Böniger-Flury, von Nidfurn, und Ernst Mähr-Walser, von Walzenhausen; alle in St. Gallen. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.  
 21. März 1951. Baugeschäft, Sägerei usw.  
**Rudolf Calonder A.-G. Ilanz**, in Ilanz, Baugeschäft, Hoch- und Tiefbau mit Sägerei (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1946, Seite 1799). Der Verwaltungsrat hat sich wie folgt neu konstituiert: Präsident ist Rudolf Calonder-Bieri, bisher Aktuar; Vizepräsident: Rudolf Calonder, senior, bisher Präsident; Aktuar: Otto Guidon, bisher Vizepräsident. Der Präsident und der Vizepräsident führen Einzelunterschrift.  
 21. März 1951. Forstwirtschaft.  
**Consorzio forestal Val Müstair**, in Valchava (SHAB. Nr. 116 vom 22. Mai 1945, Seite 1140). Aus dem Vorstand ist Vital Schneller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es wurde neu gewählt Peder Roussette, von und in Sta. Maria i. M., als Vizepräsident. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.
- Aargau — Argovie — Argovia**  
 21. März 1951. Kosmetische, chemische Produkte usw.  
**Schaffner & Co. Baden**, in Baden, Fabrikation von und Handel mit kosmetischen und chemischen Produkten, Vertretungen und Verkauf von Haushaltungsartikeln aller Art (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1950, Seite 1360). Ueber diese Kollektivgesellschaft ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Baden vom 9. Januar 1951 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Beschluss des gleichen Gerichts vom 13. Februar 1951 mangels Aktiven eingestellt worden. Die Gesellschaft wird in Anwendung von Art. 66, Abs. 2, HRegV. von Amtes wegen gelöst.  
 21. März 1951. Bauunternehmung.  
**A. Berner-Weber**, in Rapperswil, Bauunternehmung (SHAB. Nr. 45 vom 23. Februar 1950, Seite 512). Ueber den Inhaber dieser Firma ist durch Erkenntnis des Bezirksgerichtes Lenzburg vom 8. März 1951 der Konkurs eröffnet worden.  
 21. März 1951. Sachentransporte, Taxibetrieb.  
**Frau Büttler-Fischer**, in Merenschwand, Transporte aller Art (Sachen) und Taxibetrieb (SHAB. Nr. 17 vom 21. Januar 1949, Seite 207). Diese Firma ist infolge Geschäftsabtretung erloschen.

21. März 1951. Sachentransporte, Taxibetrieb.  
Emil Gubler-Bütler, in Merenschwand. Inhaber dieser Firma ist Emil Gubler-Bütler, von Lostorf, in Merenschwand. Transporte von Sachen aller Art und von Personen. Oberdorf 399.

21. März 1951. Seife.  
Willy Kämpfer-Hürzeler, bisher in Roggwil (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1946, Seite 2853). Diese Firma hat ihren Sitz nach Aarburg verlegt. Inhaber ist Willy Kämpfer-Hürzeler, von Oeschbach, nun in Aarburg. Nunmehrige Geschäftsnatur: Fabrikation von Solex-Seife. Friedauweg.

21. März 1951. Restaurant.  
W. Gygax, in Baden, Restaurant «Frohsinn-Neue Post» (SHAB. Nr. 33 vom 9. Februar 1950, Seite 367). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

21. März 1951. Restaurant.  
Frau G. Gygax, in Baden. Inhaberin dieser Firma ist Gertrud Johanna Gygax-Scheller, von Seeberg (Bern), in Baden. Restaurant «Frohsinn-Neue Post». Parkstrasse 9.

22. März 1951.  
Darlehenskasse Leuggern, in Leuggern, Genossenschaft (SHAB. Nr. 124 vom 31. Mai 1948, Seite 1507). Gottfried Birchmeier, Präsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu in den Vorstand und zugleich als Präsident wurde gewählt: Leo Erne, von und in Leuggern. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

22. März 1951.  
Darlehenskasse Spreitenbach, in Spreitenbach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 107 vom 10. Mai 1948, Seite 1304). Albert Lienberger, Vizepräsident, ist aus dem Vorstande ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde als Vizepräsident gewählt der bisherige Beisitzer Otto Muntwyler, von und in Spreitenbach. Zeichnungsberechtigt sind Präsident, Vizepräsident und Aktuar je zu zweien kollektiv.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Locarno

8 marzo 1951. Costruzioni, ecc.

Gamboni & Domenighini & Co., in Gordola, impresa costruzioni edili e stradali (FUSC. del 23 aprile 1948, N° 94, pagina 1148). La società in nome collettivo è trasformata in società in accomandita. Ne sono soci illimitatamente responsabili Plinio Gamboni di Federico; Aldo Gamboni di Federico; Siro Domenighini di Silvio; tutti da Vogorno, in Gordola. Luigi Martini di Adeodato, da ed in Caveragno, è socio accomandante per un'accomandita di 2000 fr. in contanti. La ragione sociale è modificata in Gamboni Domenighini & Ci. Il genere di commercio è modificato come segue: costruzioni edili e stradali, carpenteria e copertura tetti; lavori di intonaco e di gesso ed in cemento armato.

## Distretto di Mendrisio

21 marzo 1951. Camicie.

Fratelli Carri e Co., in Arzo, fabbricazione di camicie, società in nome collettivo (FUSC. del 12 maggio 1939, N° 110, pagina 992). L'associato Domenico Carri è sortito dalla società il 30 giugno 1950. La ditta continua tra gli altri soci sotto la nuova denominazione Fratelli Carri.

21 marzo 1951. Acque gazose, ecc.  
Carri Domenico e Figli, in Arzo, osteria, fabbricazione di acque gazose e selz, sciroppi e generi affini, società in nome collettivo (FUSC. del 30 novembre 1950, N° 281, pagina 3076). L'associato Domenico Carri è sortito dalla società il 30 giugno 1950. La ditta continua fra gli altri soci sotto la nuova denominazione Carri Lino e Silvio.

21 marzo 1951. Ristorante.  
Fontana Giovanni, precedentemente a Chiasso, esercizio di un ristorante (FUSC. del 11 aprile 1944, N° 84, pagina 824). La sede della ditta ed il domicilio del titolare sono trasferiti a Castel S. Pietro. Lo scopo è modificato in esercizio del ristorante Rizzi.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau d'Aubonne

20 mars 1951. Boucherie, charcuterie, épicerie.  
Louis Chanson, à Apples. Le chef de la maison est Louis François Chanson, fils d'Arnold, de Moiry, à Apples. Boucherie, charcuterie, épicerie.

## Bureau de Lausanne

21 mars 1951. Tricots, vêtements.  
Mme Schaeer-Mogeon, à Lausanne, tricots, vêtements à l'enseigne «Très Sport» (FOSC. du 20 février 1945, page 416). Nouvelle adresse: rue de l'Alé N° 27.

21 mars 1951.  
Société immobilière Chauderon-Beaulieu, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 24 mars 1947, page 820). Les pouvoirs de l'administrateur Michel Gloor, démissionnaire, sont éteints. Le conseil se compose de: Charles Beausire (inscrit), désigné comme président, Louis Henry (inscrit) et Georges Gloor, de Leutwil (Argovie), à Lausanne. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

## Bureau du Sentier

20 mars 1951.  
Société de laiterie de l'Orient, à l'Orient, commune du Chenit (FOSC. N° 52 du 3 mars 1932). Dans son assemblée extraordinaire du 19 janvier 1951, cette société coopérative a adapté ses statuts à la législation actuelle. Son but est de sauvegarder les intérêts de ses associés en cherchant à tirer le meilleur parti possible du lait, en favorisant le développement technique de l'industrie laitière et en mettant en valeur la production animale et agricole. Les engagements de la société sont garantis uniquement par la fortune sociale. Les parts sociales sont de 50 fr. Les publications se font dans la Feuille d'Avis de la Vallée, en tant que la loi n'exige pas qu'elles paraissent dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un comité de 3 à 5 membres, actuellement de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire-caissier. Le président est Robert Reymond, du Chenit (nouveau); vice-président: Edmond Clerc, de Môtiers (Neuchâtel) (nouveau); secrétaire-caissier: Jean-Charles Capt, du Chenit (nouveau); tous à l'Orient, commune du Chenit. Les signatures de Constant Capt et de Charles Capt sont radiées.

## Genf — Genève — Ginevra

20 mars 1951. Travaux en ciment, commerce de sables et graviers.  
Pompeo Maulini, à Sierne, commune de Veyrier, entreprise de travaux en ciment et commerce de sables et graviers (FOSC. du 4 avril 1936, page 841). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

20 mars 1951. Matières premières pour confiseurs-pâtisseries, etc.  
Otto Thoma «Otomin», à Genève, commerce de matières premières pour confiseurs-pâtisseries et d'articles divers (FOSC. du 8 novembre 1937, page 2479). La maison n'étant pas assujettie à l'inscription (art. 54 O.R.C.), la raison est radiée à la demande du titulaire.

20 mars 1951. Diamants bruts pour l'industrie, pierres fines pour la bijouterie, etc.

Siegfried-H. Kahl, à Genève, représentation de diamants bruts pour l'industrie et pierres fines pour la bijouterie, fabrication de scies et outils à diamants (FOSC. du 26 septembre 1933, page 2260). La raison est radiée par suite d'association du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la société en nom collectif «S.-H. Kahl & Fils», à Genève, ci-après inscrite.

20 mars 1951. Diamants bruts pour l'industrie, pierres fines pour la bijouterie, etc.

S.-H. Kahl & Fils, à Genève. Sous cette raison sociale, Siegfried-Hermann Kahl, de nationalité allemande, à Genève, et Georges Kahl, de nationalité allemande, à Genève, marié à Irène-Eugénie née Zellmeyer, sous le régime de la communauté réduite aux acquêts avec stipulation de séparation de biens, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 20 mars 1951, et qui a repris, dès cette date, l'actif et le passif de la maison «Siegfried-H. Kahl», à Genève, ci-dessus radiée. Commerce de diamants bruts pour l'industrie et pierres fines pour la bijouterie et l'horlogerie, fabrication de scies et outils à diamants. Boulevard du Théâtre 12.

20 mars 1951. Cuir, peaux, pelleterie, etc.  
TRANSEX S.A., à Genève, négoce, commission, consignation et transit de tous produits, notamment importation et exportation de cuir, peaux, pelleterie, etc. (FOSC. du 7 octobre 1947, page 2935). Robert Lullin (inscrit jusqu'ici comme fondé de pouvoir) a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur Denis Schule, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

20 mars 1951.  
Garage du Quai S.A. en liq<sup>ue</sup>, à Genève (FOSC. du 28 septembre 1948, page 2622). La liquidation de la société étant terminée cette raison sociale est radiée.

20 mars 1951. Verres spéciaux, etc.  
Sil S.A., en liquidation, à Genève, commerce et fabrication de verres spéciaux, en particulier de verre de silice, etc. (FOSC. du 21 mars 1950, page 762). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

20 mars 1951. Produits textiles, etc.  
Reki S.A., à Genève, produits textiles, etc. société anonyme dissoute (FOSC. du 25 janvier 1951, page 209). L'administration fédérale des contributions publiques ayant donné son consentement, cette raison sociale est radiée.

20 mars 1951. Participations financières.  
Frihold S.A., à Genève, administration de participations financières, société anonyme dissoute (FOSC. du 15 février 1951, page 409). Les administrations fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

20 mars 1951.  
Société Anonyme pour le Transport maritime de Vins, à Genève, société anonyme dissoute (FOSC. du 6 février 1951, page 326). Les administrations fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur consentement, cette raison sociale est radiée.

20 mars 1951.  
Société Immobilière Rue Ami Lullin N° 3, à Genève, société anonyme (FOSC. du 5 mars 1948, page 662). Jacques L'Huillier, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de l'administrateur André Berthoud, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

20 mars 1951. Immeubles.  
FLAMENGO S.I., à Genève. Suivant acte authentique et statuts, en date du 17 mars 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour objet l'achat, la location, la construction et la vente de tous immeubles sis en Suisse. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr. chacune, au porteur. Le capital social est libéré à concurrence de 20 000 fr. L'organe de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. L'administrateur unique est Jacques Bordier, de Genève, à Sierne, commune de Veyrier. Il engage la société par sa signature individuelle. Adresse rue du Vieux Collège 8, régie Jacques Bordier et Cie.

20 mars 1951. Lavoires.  
Lavorapid S.A., à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 17 mars 1951, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation de lavoires automatiques, tant en Suisse qu'à l'étranger. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Il est libéré à concurrence de 35 000 fr. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. René Oguey, de Genève, à Carouge, a été nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Locaux: rue Hoffmann 5.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Gesellschaft für Metallwerte AG., Basel

## Bekanntmachung

Den Obligationären der Gesellschaft für Metallwerte AG., Aeschengraben 11, Basel, wird zur Wahrung ihrer Rechte gemäss Art. 1178 des schweizerischen Obligationenrechts bekanntgegeben, dass das Zivilgericht Basel-Stadt als kantonale Nachlassbehörde in seiner Sitzung vom 21. März 1951 die Beschlüsse der Obligationärversammlung vom 9. März 1951 genehmigt hat. (AA. 99)

Basel, den 27. März 1951.

Zivilgericht Basel-Stadt.

## SPICE, Società per il Commercio Estero s. a. g. l., Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 823, 742 e 745 C. O.

## Prima pubblicazione

Avendo intenzione di cessare l'attività commerciale, il gerente della società diffida chiunque avesse dei crediti da vantare verso la Spice s. a. g. l., via Bossi 6, Lugano, con negozio in Corso Elvezia, angolo Via Somaini, a voler inoltrare i propri crediti entro il 15 aprile 1951, dopo di che non sarà più riconosciuta nessuna richiesta.

Tutte le richieste vanno indirizzate a Rag. E. Bertini, casella postale N° 1057, Lugano. (AA. 98<sup>3</sup>)

Lugano, 23 marzo 1951.

Il gerente.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

SCHWEIZERISCHE VERRECHNUNGSSTELLE — OFFICE SUISSE DE COMPENSATION

Ausweis des dezentralisierten Zahlungsverkehrs per 31. Dezember 1950 — Situation du trafic des paiements décentralisés au 31 décembre 1950

Zahlungsabkommen Accords de paiements		Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Einzahlungen schweizerische Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Auszahlungen an schweizerische Gläubiger Paiements aux créanciers suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Einzahlungen schweizerische Schuldner Versements de débiteurs suisses Inklusive private Verrechnungen Inclusivement compensations privées	Stand des Zahlungsverkehrs (Saldo der Konten bei der Nationalbank und bei den ermächtigten Banken) Situation du trafic des paiements (Solde des comptes auprès de la Banque nationale et auprès des Banques agréées) + = Ueberschuss/Excédent - = Fehlbetrag/Découvert	
		Januar - Dez. 1950 — Janvier - Déc. 1950		Dezember 1950 — Décembre 1950			Am Monatsende En fin de mois
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
<b>Aegypten</b>	<b>Egypte</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	50 740 110.81	70 495 672.59	4 857 097.58	8 216 687.08		
Finanzverkehr	Trafic financier	7 953 876.02	665 195.05	290 114.32	87 623.70		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	3 669 245.71	566 277.74	88 528.62	44 407.07		
	Total	62 363 232.54	71 727 145.38	5 235 740.52	8 348 717.85	+ 34 074 804.60	
<b>West-Deutschland</b>	<b>Allemagne-Ouest</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	420 188 635.10	494 337 544.80	27 154 651.49	46 841 705.36		
Finanzverkehr	Trafic financier	2 657 367.20	230 940.37	1 056 370.—	5 149.77		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	16 531 990.90	5 309 787.95	1 137 365.12	194 619.37		
	Total	439 377 993.20	499 878 273.12	29 348 386.61	47 041 474.50	+ 47 984 270.—	
<b>Frankreich</b>	<b>France</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	472 494 626.68	605 817 844.31	56 766 811.78	74 154 063.59		
Finanzverkehr	Trafic financier	42 431 657.85	1 620 361.45	1 429 875.67	56 906.22		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	37 965 328.11	17 612 175.59	3 099 790.98	1 213 767.71		
	Total	552 891 612.64	625 050 381.35	61 296 478.43	75 424 737.52	- 44 221 468.09	
<b>Iran</b>	<b>Iran</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	10 861 050.99	12 519 918.38	839 053.09	1 427 680.55		
Finanzverkehr	Trafic financier	—	—	—	—		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	595 192.33	1 558.60	33 470.95	—		
	Total	11 456 243.32	12 521 476.98	872 524.04	1 427 680.55	+ 2 735 597.72	
<b>Italien</b>	<b>Italie</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	335 383 718.67	—	30 850 104.60	32 978 981.06		
Finanzverkehr	Trafic financier	7 826 070.69	—	664 887.14	74 811.98		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	12 621 995.46	—	2 136 076.54	511 157.93		
	Total	355 831 784.82	356 710 739.63	33 651 068.28	33 564 950.97	+ 28 044 316.87*	
<b>Niederlande</b>	<b>Pays-Bas</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	142 424 133.79	182 156 174.22	12 847 870.83	19 358 196.70		
Finanzverkehr	Trafic financier	21 297 860.51	4 559 073.95	3 741 726.05	168 609.67		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	13 780 445.68	968 539.79	862 302.76	85 682.61		
	Total	177 502 439.98	187 683 787.96	17 451 899.64	19 612 488.98	+ 4 755 298.89	
<b>Norwegen</b>	<b>Norvège</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	22 824 748.92	17 389 787.54	2 712 778.02	1 661 160.49		
Finanzverkehr	Trafic financier	10 197 460.48	136 943.74	655 892.91	21 808.75		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	1 712 374.96	132 015.53	80 425.33	15 608.72		
	Total	34 734 584.36	17 658 746.81	3 449 096.26	1 698 575.96	- 8 858 798.49	
<b>Schweden</b>	<b>Suède</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	65 048 808.74	74 473 973.07	11 074 372.80	7 244 327.70		
Finanzverkehr	Trafic financier	2 816 779.23	1 192 655.69	52 028.21	163 455.03		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	6 121 183.78	545 868.50	232 761.09	23 176.02		
	Total	73 986 771.75	76 212 497.26	11 359 162.10	7 430 958.75	- 8 439 715.11	
<b>Sterlinggebiet</b>	<b>Zone Sterling</b>						
Kommerzieller Verkehr	Trafic commercial	468 939 025.44	699 796 120.42	55 807 754.49	76 823 931.01		
Finanzverkehr	Trafic financier	73 022 630.78	31 041 144.59	10 328 733.18	3 889 629.38		
Uebrigere Verkehr	Autre trafic	96 738 929.75	15 260 920.42	4 851 912.21	1 870 721.42		
	Total	638 700 585.97	746 098 185.43	70 988 399.88	82 584 281.81	- 76 497 311.60	
<b>Gesamtverkehr</b>	<b>Mouvement total</b>	2 346 845 248.58	2 593 541 253.92	233 652 755.76	277 133 866.89	- 20 423 005.21	

\* Unerledigte Zahlungsaufträge auf zentral geführten Konten: 17 120 000 Franken.

Tschechoslowakei — Geschenksendungen

(PTT) Medikamente, einschliesslich Penicillin, Streptomycin und andere Antibiotika, können bis zum 31. Dezember 1951 als Geschenksendungen an vermögenslose Personen in der Tschechoslowakei zollfrei eingeführt werden.

Der Empfänger hat jedoch dem Zoll vorzuweisen:

- eine Bewilligung der zuständigen tschechoslowakischen Gesundheitsbehörde;
- einen Ausweis oder eine Erklärung, wonach er ohne Vermögen ist;
- eine Erklärung, mit welcher er sich verpflichtet, den allfälligen Ueberschuss der erhaltenen Medikamente dem öffentlichen Gesundheitsdienst gegen Entschädigung zur Verfügung zu stellen.

Derartige Sendungen sind auf der Verpackung als «Geschenke» zu bezeichnen.

(Penicillin, Streptomycin und Dihydrostreptomycin dürfen aus der Schweiz nur mit besonderer Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eigerplatz 1, Bern, ausgeführt werden.) 71. 28. 3. 51.

Tchécoslovaquie — Envois de dons

(PTT) Des médicaments, y compris la pénicilline, la streptomycine et les autres antibiotiques, peuvent, jusqu'au 31 décembre 1951, être introduits en Tchécoslovaquie en franchise de douane, s'ils font l'objet de dons adressés à des personnes sans fortune.

Le destinataire doit à cet effet présenter à la douane:

- une autorisation des autorités sanitaires tchécoslovaques;
- un certificat ou une déclaration attestant qu'il est sans fortune;
- une déclaration par laquelle il s'engage à mettre à la disposition du service de l'hygiène publique, contre indemnité, le surplus éventuel des médicaments reçus.

L'emballage extérieur de tels envois doit porter la mention «Dons».

(La pénicilline, la streptomycine et la dihydrostreptomycine ne peuvent être exportées qu'avec une autorisation du service des importations et des exportations, Eigerplatz 1, à Berne.) 71. 28. 3. 51.

Schweizerische Nationalbank — Banque nationale suisse

Ausweis vom 22. März 1951 — Situation au 22 mars 1951

Aktiven — Actif	Veränderungen seit dem letzten Ausweis		Changements depuis la dernière situation	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Goldbestand — Encaisse or.....	6 029 515 230.80	—	1 218 961.30	
Devisen — Disponibilités à l'étranger.....	257 076 174.28	—	—	
deckungsfähige — pouvant servir de couverture andere — autres.....	183 506.97	—	8 081 752.95	
Inlandportefeuille — Portefeuille effets sur la Suisse				
Wechsel — Effets de change.....	145 862 978.32	—	—	
Schatzanweisungen — Rescriptions.....	2 200 000.—	+	8 168 560.50	
Wechsel der Darlehenskasse der Eidgenossenschaft Effets de la Caisse de prêts de la Confédération	—	—	—	
Lombardvorschüsse mit 10tägiger Kündigungsfrist Avances surnantissement dénonçables à 10 jours	25 458 845.58	—	—	
andere Lombardv. — autres avances surnant.	—	—	1 999 453.85	
Wertschriften — Titres.....	40 919 758.60	—	—	
Korresp. im Inland — Corresp. en Suisse.....	10 761 444.04	—	9 751 654.87	
Sonstige Aktiven — Autres postes de l'actif....	15 460 184.89	—	94 029.07	
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 527 388 178.18</b>			
<b>Passiven — Passif</b>	<b>Fr.</b>	<b>Fr.</b>		
Eigene Gelder — Fonds propres.....	45 000 000.—	—	—	
Notenumlauf — Bilets en circulation.....	4 851 814 805.—	+	69 688 950.—	
Tägl. fäll. Verbindlichkeiten — Engagements à vue	1 981 205 390.51	—	84 450 660.29	
Sonstige Passiven — Autres postes du passif....	149 367 982.67	—	165 681.25	
<b>Zusammen — Total</b>	<b>6 527 388 178.18</b>			

Diskontosatz 1 1/2% seit 26. Nov. 1936 | Lombardzinsfuss 2 1/2% seit 26. Nov. 1936  
Taux d'escompte dep. le 26 nov. 1936 | Taux pour avanc. dep. le 26 nov. 1936

71. 28. 3. 51.

**Griechenland — Aufhebung der Liberalisierungsmassnahmen**

Die griechische Regierung hat, gestützt auf die im Liberalisierungs-Kodex vorgesehenen Ausnahmeklauseln, die Aufhebung der Liberalisierungsmassnahmen beschlossen. Für die Einfuhr solcher Waren in Griechenland gilt nun das Kontingentierungsverfahren im Rahmen des für das 1. Semester 1951 festgesetzten Einfuhrprogramms, das im SHAB Nr. 50 vom 1. März 1951 veröffentlicht worden ist.

71. 28. 3. 51.

**Grèce — Suppression des mesures de libération**

Le Gouvernement grec a décidé, conformément aux clauses dérogatoires prévues dans le code de libération, de supprimer les mesures de libération. Est désormais applicable pour l'importation en Grèce des marchandises libérées la procédure de contingentement, dans le cadre du programme d'importation fixé pour le 1<sup>er</sup> semestre de 1951 et qui a été publié dans le N° 50 de la FOSC du 1<sup>er</sup> mars 1951.

71. 28. 3. 51.

**Grecia**

**Soppressione delle misure concernenti la liberazione dell'importazione di merci**

Fondandosi sulle clausole derogatorie previste nel codice di liberalizzazione, il Governo greco ha deciso di sopprimere i provvedimenti relativi alla liberazione dell'importazione di merci. L'importazione di tali merci in Grecia sarà ora soggetta al regime del contingentamento nei limiti del programma d'importazione fissato per il 1° semestre 1951, che è stato pubblicato il 1° marzo 1951 nel FUSC N° 50.

71. 28. 3. 51.

**Einbanddecken für «Die Volkswirtschaft» 1950**

Von der Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes in Bern sind für den XXIII. Jahrgang der «Volkswirtschaft» Einbanddecken in Ganzleinen mit Goldpressung erhältlich. Sie sind so berechnet, dass nebst den 12 Monatsheften auch die der Zeitschrift während des Jahres 1949 beigelegten Berichte Nrn. 86—90 der Kommission für Konjunkturbeobachtung mitgebunden werden können. Preis Fr. 2.20 bei vorheriger Einzahlung auf unsere Postscheckrechnung III 520 (Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern), Versandkosten und Wust. inbegriffen; Fr. 2.30 gegen Nachnahme.

Ausserdem sind noch einige Einbanddecken der Jahre 1938 bis 1949 vorhanden; sie können zu den gleichen Bedingungen abgegeben werden.

**Zefiz-Sammelmappe**

Zum Aufbewahren und Schutz der laufend eingehenden Hefte der «Volkswirtschaft» haben wir eine besondere Zefiz-Sammelmappe in brauner Ganzleinen und mit Goldtiteln anfertigen lassen. Ohne die Monatshefte irgendwie zu beschädigen, können sie leicht beigefügt oder herausgenommen werden. Preis Fr. 8.70 (siehe Illustration in der «Volkswirtschaft» Nr. 1/1951).

**Spezialofferte**

Einbanddecke und Zefiz-Sammelmappe zusammen bezogen sind zum ermässigten Preis von Fr. 9.80, Wust. und Versandkosten inbegriffen, erhältlich.

Die Administration des Blattes.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Rheinmetall**



- FAKTURIER-,
  - ABRECHNUNGS- und
  - BUCHHALTUNGSMASCHINE
- elektrisch, schreibt Volltext,  
mit automatischer Multiplikation

Prospekte  
durch die  
Generalvertretung

Felix Endrich AG

ZÜRICH  
BAHNHOFSTR. 48  
TEL. 23 16 33

**OTO**  
COPIE & DRUCK

**Banken und  
Amtsstellen**

sollten heute wichtige Akten und Dokumente im Doppel und getrennt aufbewahren.

Wir fotokopieren originalgetreu, direkt und preiswert (Fr. 1.- bis Fr. .75 pro Blatt + Wust.)

**Hausmann**  
Bahnhofstr. 91 Tel. 23 37 63  
ZÜRICH  
Marktgasse 13 Tel. 2 67 44  
ST. GALLEN

**Tinol-Weichlötmasse**  
div. Legierungen  
alle Dosisgrössen

**Tinol-Lötzinndraht**  
mit säurefr. Flussmittel, 1-8 mm Ø

**Fluitin-Harzlotdraht**  
f. Elektroindustrie  
alle Leg. 1-3 mm Ø

**Durtinol-Bandsägenlot**  
m. Flussmittelein

**Hasde**  
säurefreies Weichlötfett, Dosen und Stangen

**Bastlergarnituren-**  
Tinol-Lötfreude

**Tinol-Spirituslötlämpchen**

**Elektr. LötKolben Volcano**

**Engl. Isolierband Insutap**

**Kabelverguessmasse**  
schwarz, echte Siemensqualität, vom SEV geprüft

Generalvertr. d. Tinolprodukte:  
**Hch. Schweizer**  
Postfach 111, Basel 13

Inserieren  
bringt Erfolg!

**Occasions-Vervielfältiger**

Ohne automatische Papierzuführung:

Print-Fix, Junior	Fr. 100.—
Edison portable, Sebaco	> 60.—
Gestetner, Modell 3	> 100.—

Mit automatischer Papierzuführung:

Print-Fix	Fr. 125.—
Geba, Modell 74	> 150.—
Geba, Modell 75	> 200.—
Geba, Regent Automat, elektrisch	> 700.—
Pellikan, elektrisch, mit Schrank, Modell 60	> 600.—
Ellams, Modell R	> 275.—
Ellams mit 500-Blatt-Anlage, elektrisch	> 350.—
Roto 10, Handbetrieb	> 100.—
Roto 10, elektrisch	> 200.—
Roto 40, elektrisch	> 700.—
Roto 15, elektrisch	> 700.—
Edison Dick 78a	> 180.—
Edison Dick 78b	> 300.—
Edison, Modell 78, elektrisch, mit Schrank	> 250.—
Rones 210, neuwertig	> 350.—
Printa, elektrisch, wie neu	> 750.—
Gestetner, Modell 6	> 150.—
Gestetner, 500-Blatt-Anlage, 6 R	> 350.—
Gestetner, Modell 66	> 650.—
Gestetner, elektrisch, mit Schrank	> 200.—
Gestetner, Modell 66 E, elektrisch, mit Schrank	> 800.—
Rex D 25	> 900.—
Rex D 2	> 250.—

**Spiritus:**

Ormig 250	Fr. 450.—
Fordigraf	> 400.—

**Typendrucker:**

Multigraph, zweifellig, Junior	Fr. 200.—
Multigraph Gameter	> 100.—



läuft, färbt und arbeitet elektrisch, vollautomatisch. Neu Fr. 1820.— pat. Druckluft-einfärbung

**Print-Fix ELECTRO AUTOMAT**

**Rutishauser**  
Tödisstr. 1, Tel. 25 73 31 Zürich

Zum Vertrieb an die Privatkundschaft und an Wiederverkäufer suchen wir

**passende gangbare Artikel**

Offerten an Postfach 320 Aarau.

**ARIA**

**Automobil-Reifen-Import AG., Zürich**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Samstag, den 21. April 1951, 11 Uhr, am Sitz der Gesellschaft,  
Limmatstrasse 214, Zürich

**Traktanden:**

1. Abnahme des Protokolls der letzten ordentlichen Generalversammlung vom 21. April 1950.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes per 1950 sowie Vorlage der Jahresrechnung und Bilanz per 31. Dezember 1950.
3. Vorlage des Revisionsberichts der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Genehmigung der Rechnung pro 1950 sowie über die Verwendung des Reingewinnes und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Neuwahl des Verwaltungsrates.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung, Bilanz sowie der Revisorenbericht der Kontrollstelle und Anträge des Verwaltungsrates liegen ab 28. März 1951 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Z 178

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Angabe der Aktiennummern bis 20. April 1951, abends, beim Sitz der Gesellschaft bezogen werden.

Der Verwaltungsrat.

**Pfandbriefbank**  
**Schweizerischer Hypothekarinstitute**  
**Zürich**

**Anleihekündigung**

Wir kündigen hiermit unsere 3 1/2%-Pfandbrief-Anleihe Serie 26 von 1941 von nom. Fr. 7 Millionen in Uebereinstimmung mit den Anleihsbedingungen zur

Rückzahlung auf den 30. Juni 1951.

Mit dem 30. Juni 1951 hört die Verzinsung der Pfandbriefe Serie 26 auf.

Zürich, den 28. März 1951.

PFANDBRIEFBANK  
SCHWEIZERISCHER HYPOTHEKARINSTITUTE

Fliegen Sie mit der


**SABENA**  
 -BELGISCHE LUFTVERKEHRSGESELLSCHAFT-

zur



# INTERNATIONALEN BRÜSSELER MESSE

**GROSSE WELT-MUSTERMESSE**  
**21. April bis 6. Mai 1951**

 1950: 105 000 m<sup>2</sup> - 4180 Aussteller aus 34 Nationen - Mehr als 1 Million Besucher aus Belgien und aus 60 andern Ländern - 90 000 m<sup>2</sup> Parkplatz.

Auskunft durch: Gesandtschaft und Konsulate Belgiens

 Bern: Hirschengraben 6  
 Basel: Viaduktstraße 60  
 Genf: Aérodrome de Genève-Cointrin  
 Zürich: Bahnhofstraße 5  
 und in allen Reisebüros.


## Autoverkehr Thun-Stocken-Gürbetal AG.

### 30. Versammlung der Aktionäre

Samstag, den 7. April 1951, 14 Uhr 45, im Bad Blumenstein

Extrakurs Thun Bahnhofplatz ab: punkt 14 Uhr

Freifahrt für Aktionäre am Versammlungstag, gegen Vorweisung der Zutrittskarte

#### Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung pro 1950 und Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung:
  - a) Geschäftsbericht pro 1950;
  - b) Jahresrechnung und Bilanz pro 1950.
3. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
4. Entlastung der Gesellschaftsorgane.
5. Wahlen:
  - a) Ersatzwahl in den Verwaltungsrat am Platze von Herrn Mani, sel.;
  - b) Kontrollstelle.

T 9

Zutrittskarten zur Versammlung sind bis 6. April 1951, 12 Uhr, gegen Vorweisung des Aktienbesitzes, bei der Spar- und Leihkasse Thun, oder beim Sekretär, zu verlangen.

Thun, den 20. März 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Öffentliches Inventar - Rechnungsruf

Ueber den Nachlass der am 15. November 1950 gestorbenen Frau

### Luigia Rothenbühler geb. Angellni, geschiedene Taborelli

geboren 1893, von Münsingen (Bern), wohnhaft gewesen in Zürib 1, Schützengasse 8 (Hotel «Commerelo»), ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichts Zürib, vom 21. Februar 1951, die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftgläubiger, als auch die Schuldner der Verstorbenen aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis 5. April 1951 schriftlich beim Notariat Zürib (Altstadt) anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben der Verstorbenen den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, weil sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, ZGB).

Die Schuldner und die im Besitz von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche eine Eingabe unterlassen, werden mit Ordnungsbusse bestraft. Z 120

N.B. Das Hotel-Restaurant «Commerelo», in Zürib 1, wird weiter geführt.

Zürib, den 26. Februar 1951.

Notariat Zürib (Altstadt):

E. Bühler, Substitut.

## Schweizerische Treuhandgesellschaft

**Basel Zürich Genf Lausanne**

St.-Albananlage 1 | Talstrasse 80 | Rue du Mont-Blanc 3 | Place St-François 14b



## LYKES LINES



Nächste Abfahrten: nach:

s/s «Gibbes Lykes»	ab Rotterdam 12. April	<b>NEW ORLEANS</b> <b>HOUSTON</b> <b>GALVESTON</b>
	ab Antwerpen 16. April	
s/s «Louise Lykes»	ab Genua . . . 11. April	<b>HAVANNA</b> <b>NEW ORLEANS</b>
s/s «Leslie Lykes»	ab Rotterdam 24. April	<b>NEW ORLEANS</b> <b>HOUSTON</b> <b>GALVESTON</b>
	ab Antwerpen 30. April	

Auskünfte durch die Generalfrachtagenten für die Schweiz:

## RODOLPHE HALLER S.A.

**GENF**                      **BASEL**  
 7, rue des Gares            Malzgasse 25  
 Telefon 2 65 15              Telefon 2 27 10

#### Seehafenagenten:

 Lykes Bros (Belgium) Soc. anon., 39, Longue Rue Neuve, ANVERS  
 Lykes Lines Agency Inc., Atlantic Huis, Westplein 2, ROTTERDAM  
 Paolo Scerni, Piazza Portello 10, GENUA

## HYPOTHEKARKASSE DES KANTONS BERN

Bern, Schwanengasse 2

### Kündigung von Kassascheinen und Obligationen

Alle zu 3% verzinslichen Kassascheine und Obligationen, deren Anlagedauer in den Monaten Oktober, November und Dezember 1951 ausläuft, werden gekündigt. Mit dem Verfalltag hört die Verzinsung auf.

Allfällige Konversionsbedingungen werden später bekanntgegeben.

Bern, den 21. März 1951.

Hypothekarkasse des Kantons Bern  
Salzmann.

EXIGEZ LES

**BONS BOUCHONS**  
**AUMANN**

 OBERENTFELDEN (Aarg.)  
 Telefon (044) 371 51

## COMPANIA HISPANO-AMERICANA DE ELECTRICIDAD (CHADE) S. A. in Liquidation

Auslosung von auf Pesetas lautenden 6% und 5 1/2%-Obligationen

Am 10. April 1951, 10 Uhr, wird am Sitz der «Société d'Electricité (Sodec)», 6bis, avenue Monterey, Luxemburg, im Beisein von Herrn Tony Neumann, Notar, eine Auslosung zwecks Rückzahlung von

 3967 6%-Obligationen 1920 und  
 3082 5 1/2%-Obligationen 1934

stattfinden, die gemäss den Emissionsbedingungen im Jahre 1951 getilgt werden müssen.

Diese Publikation wird erlassen, um den Obligationären die Möglichkeit zu geben, der Auslosung beizuwohnen, falls sie dies wünschen sollten. Die Ziehlingslisten werden nach erfolgter Auslosung bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürib, zur Verfügung der Inhaber stehen. Z 183

24. März 1951.

Die Liquidatoren.

Inscribieren Sie im SHAB.

Lieferbar prompt ab Lager:

### Rosmarin-Oel span.



Göbell S.A., Zürib

Marktgasse 4

Tel. (051) 34 11 79

## Erfolgreiches Inkasso

erkannter und bestrittener Forderungen

**GLÄUBIGERVERTRETUNG** in Insolvenzfällen  
**VERWALTUNG - TREUHANDFUNKTIONEN**  
 SCHWEIZ. CREDITOREN-VERBAND, ZÜRICH 1  
 Bahnhofstr. 72 Tel. (051) 23 59 17 Gegr. 1897

### Eisen ist ein unentbehrlicher Stoff unseres Organismus

Leleithin begünstigt die Aufnahme von Phosphor. Hefenextrakt ist ein Stärkungsmittel. Alle diese Stoffe sind im Kräftigungsmittel PHOSFAPERRO von Dr. med. E. F. Guglisberg vereinigt. Die Originalschachtel Fr. 3.65, die Kurschachtel Fr. 7.— inkl. Wust, in allen Apotheken.

Generaldepot für die Schweiz: Pharmacie de l'Étoile S. A., rue Neuve 1, Lausanne.

Depot für Bern: Dr. Chr. Studer &amp; Cie., Internationale Apotheke, Spitalgasse 32.

Durch die grosse Verbreitung des SHAB bei den eidgenössischen Verwaltungen, Behörden und Betrieben erreicht Ihr Inserat auch diese Kreise.

## LICHTPAUS- u.

Photokopier-Apparat

### RAPID 333

 liefert in  
 1 bis 2 Minuten  
 billige  
 tadellose  
 Lichtpausen

Der RAPID ist ein vielseitiges Kopiergerät für sämtliche ein- und beidseitig benützten Vorlagen. Eignet sich auch zum Kopieren aus Büchern. Belichtungsfläche 33 x 46 cm. Kontrollvorrichtung für Belichtungsdauer der Lichtpausen.

 Einfacher, störungsfreier Betrieb.  
 Verlangen Sie unsern Prospekt.  
 Tel. (031) 504 78


## ERNST KOHLER AG.

 FABRIK FÜR MODERNE REPRODUKTIONS-GERÄTE  
 Liebfeld-Bern